

Vladimir Dragnev

Date of birth: 16th October, 1960

Address: 23 Sedmi Yuli Street, Veliko Tarnovo, Bulgaria

email: info@correcttrad.bg

Skype : vladimir.dragnev1

WORK EXPERIENCE

✚ 1995 - present: Freelance translator

Fields of specialization

- **Automotive:** light vehicles, light goods vehicles and heavy-duty vehicles
- **Accounting:** balance sheets, profit and loss accounts, annual financial statements
- **Construction and territory planning:** excavation work, construction techniques, construction materials, heating, ventilation and air-conditioning systems, waterproofing and thermal insulation, fire safety of public buildings, earthquake-resistant construction, electrical installation, lightning protection of buildings, outdoor facilities and open areas, lifts, energy efficiency, accessible environment for disabled people, children's playgrounds
- **Law:** European and corporate law, judgments, contracts, notarial deeds
- **Medicine and pharmacy:** medical imaging equipment, discharge summaries, disinfection products, safety data sheets, package leaflets
- **Military equipment:** self-propelled howitzers, tanks, grenade launchers, personal weapons
- **Humanities:** history, linguistics
- **Sport:** fitness, football, mountaineering, skiing, tennis, cycling

Major projects

- Translation of several texts for the CJEU: 2,100 pages
- Translation of four inspection machine manuals: approximately 200,000 words
- Translation of 4 sites for trucks, agricultural, construction and material-handling equipment: 300 pages
- Translation to French of various technical regulations in the context of procedure 98/34 in the fields of construction, pressure equipment, defence industries, lifting equipment, environment, agriculture: around 1300 pages
- Translation to Bulgarian of presentations of new light and light goods vehicles and of truck manuals: around 900 pages
- Translation to Bulgarian of instructions for use of heating appliances and solar installations: around 180 pages

✚ 1995-2010: "St. Cyril and St. Methodius" University of Veliko Tarnovo. Assistant professor

✚ 1990-1994: University of Ponta Delgada, Azores, Portugal. Lecturer in French

EDUCATION

- ✚ 1984-1997: Internships at French language and culture, Paris
- ✚ 1981-1985: Master's degree in French language studies. St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo, Bulgaria
- ✚ 1975-1979: Secondary education diploma
- ✚ 1970-1972: École de la mission française, Tlemcen, Algeria

LANGUAGES

- Bulgarian - mother tongue
- French - mother tongue level
- Portuguese - speaking, reading
- Russian - reading

CAT TOOLS

- SDL Trados Studio 2019, Wordfast Classic, Wordfast Pro

PUBLICATIONS

- Ivanka Popova-Veleva, Radostin Tonev, Vladimir Dragnev. New educational French-Bulgarian and Bulgarian-French dictionary, 2004, Published by Slovo, Veliko Tarnovo, 796 pages, ISBN 954 439 798-1
- Jose Hermano Saraiva. History of Portugal. 2002, Published by Svetulka, Sofia, 539 pages, ISBN 954-8061-95-3. Translation to Bulgarian. Co-author - Daniela Petrova
- 14 scientific publications in the field of the Linguistics

OTHER SKILLS

- Driving licence class C since 1979